



Live the Nembutsu

Vivemos no Interior do Nembutsu

お念仏に生かされて

第 16 回世界仏教婦人会大会

16° Congresso Mundial de Mulheres Budistas

大会日程:2019 年 8 月 30 日~9 月 1 日

PROGRAMAÇÃO OFICIAL: 30 de AGOSTO~1 DE SETEMBRO de 2019

オプションツアー / Tour Opcional

アメリカ西海岸ツアー/アメリカ東西海岸ツアー

Estados Unidos Costa Oeste ou Costa Oeste e Leste Tour

お問い合わせ事務局 / CONTATE-NOS PARA INSCRIÇÃO

浄土真宗本派本願寺南米教団

FEDERAÇÃO BUDISTA SUL-AMERICANA

“JODO SHINSHU HONPA HONGWANJI”

Rua Changuá, 108 - Chácara Inglesa

CEP 04141-070 São Paulo – SP

Tel: (11) 2275-8677 / 2275-8231 / 5071-4491

Email: atendeotera@gmail.com

H.I.S. BRASIL TURISMO

Rua Cincinato Braga, 340 - conj. 112 - Bela Vista

Cep 01333-010 - São Paulo - SP

Tel: (11) 4873-1390

Whatsapp: (11) 97090-2456

Email: saofrancisco2019-br@his-world.com

Site: <http://www.operadora.his-brasil.com.br/>

第 16 回世界仏教婦人会大会

16° Congresso Mundial de Mulheres Budistas

大会テーマ	お念仏に生かされて
スローガン	～Live the Nembutsu～
開催趣旨	『お念仏に生かされて』とは、わたしたちは皆、ひとすじのお念仏の大道をともに歩み、共にお念仏を喜ぶ御同朋・御同行であると共に、世の中安穏なれ、仏法ひろまれと親鸞聖人のお言葉をいただき、思い起こさせていただく。

大会日程: Programa da Conferência

Data	Horário	Programa
8月29日(木)	PM	各団体毎にホテルにチェックイン / Check in no Hotel
8月30日(金)	15:00	大会参加登録 / ワークショップ等 (21:00 まで) Inscrição no hotel / atividades e Workshops (até 21:00)
8月31日(土)	08:30	第16回世界仏教婦人会大会 開会式 Cerimônia de Abertura do 16° Congresso Mundial
	10:00	基調講演 / Palestras
	12:00	昼食 / Almoço
	13:00	ワークショップ / Workshops
	17:00	ソーシャルアワー / Horário livre para socialização
	18:00	夕食交流会 / Jantar de confraternização
9月1日(日)	08:30	開場 / Abertura do Local
	09:00	各開教区による体験発表 / Apresentações das representantes das Federações
	10:30	第16回世界仏教婦人会大会 総会 / Assembleia-Geral da Liga Mundial
	11:00	閉会式 / Cerimônia de Encerramento
	12:30	プログラム終了 / Término do Programa

大会費用 内訳 / Despesas do congresso

①	<ul style="list-style-type: none"> 大会登録 / Inscrição do Congresso 会場 / Custo local para decoração, gratificação etc. お食事 8/31 昼食、8/31 夕食交流会 Refeições (Almoço 31/8, Jantar de confraternização 31/8) 大会プログラム(当日分ならびに大会誌・記念品) Panfleto com programação oficial e Lembranças do evento 行事運営費等 / Custos operacionais 税金 Imposto 	US\$ 375,00
②	<ul style="list-style-type: none"> 大会中ホテル宿泊代 8/30～9/1、計2泊(朝食付) Estadia do Hotel San Francisco Marriott Marquis 30/8 a 1/9 (com café da manhã) 大会前後ホテル宿泊代 8/29～30、9/1～2、計2泊(朝食含まない) Estadia do Hotel San Francisco Marriott Marquis 29 à 30/8 e 1 à 2/9 / (café da manhã não incluso) ポーター / Carregador de malas no hotel de São Francisco incluso 税金 Imposto 	US\$ 875,00
大会費用 合計 / TOTAL		US\$ 1.250,00
大会のみご参加 ① の場合(往復航空チケット+空港送迎+サンフランシスコ市内観光) Somente Congresso ① (Passagem aérea + Traslado aeroporto + City Tour São Francisco) Não incluso taxa de embarque e impostos. Consulte-nos antecipadamente.		+ US\$ 1.560,00

※ホテルは、お二人様ご使用/お一人様の金額です。Valor por pessoa em apartamento duplo.

※お申込み締切日は、大会参加人数の現地連絡の都合上、2019年4月30日(火)までとなります。

Prazo para inscrição: Até 30 de Abril de 2019 (terça-feira).



オプションツアー：アメリカ西海岸ツアー 又は 東西海岸ツアー

※オプションツアー代金には、大会参加費は、含まれておりません。
 ツアー代金につきましては、米ドルの為替状況により変動する可能性があります。

西海岸ツアー②	
9月1日	大会終了
9月2日~9月8日	アメリカ西海岸ツアー②
含まれる内容	往復航空チケット、旅行傷害保険、送迎、ホテル宿泊(朝食)、観光、現地ポルトガル語ガイド、H.I.S.添乗員
各観光地	サンフランシスコ、ヨセミテ国立公園、ラスベガス、ロサンゼルス
ツアー代金	US\$ 3.599,00 / シングルルームの場合+US\$ 561,00

東西海岸ツアー③	
9月1日	大会終了
9月2日~9月12日	アメリカ東西海岸ツアー③
含まれる内容	往復航空チケット、旅行傷害保険、送迎、ホテル宿泊(朝食)、観光、現地ポルトガル語ガイド、H.I.S.添乗員
各観光地	サンフランシスコ、ヨセミテ国立公園、ラスベガス、ロサンゼルス、ニューヨーク、フィラデルフィア、ワシントン DC
ツアー代金	US\$ 5.730,00 / シングルルームの場合+US\$ 1.559,00

※全ツアー共通で、含まれない内容：税金、空港税、パスポート、ビザ、その他旅行に必要書類等。
 個人的費用(クリーニング代・電話代・上記記載のない飲食類)

Tour Opcional: Extensão Estados Unidos Costa Oeste ou Leste e Oeste

✘ Despesas do Congresso não estão incluídas nos opcionais.

Valores dos Tours Opcionais estão sujeitos à alteração de acordo com a flutuação do Dólar Americano com relação às moedas locais.

Extensão Costa Oeste ②	
01SEP	Encerramento do evento
02 à 08SEP	Extensão Costa Oeste ②
Inclusos	Passagem aérea, Assistência viagem, Traslados, Hospedagem com café da manhã, Passeios turísticos, Guia Local em Português, Assistência H.I.S. durante a viagem.
Passeios	São Francisco, Parque nacional Yosemite, Las Vegas, Los Angeles
Valor do Tour	US\$ 3.599,00 / Single + US\$ 561,00

Extensão Costa Oeste / Leste ③	
01SEP	Encerramento do evento
02 à 12SEP	Extensão Costa Oeste / Leste ③
Inclusos	Passagem aérea, Assistência viagem, Traslados, Hospedagem com café da manhã, Passeios turísticos, Guia Local em Português, Assistência H.I.S. durante a viagem.
Passeios	São Francisco, Parque nacional Yosemite, Las Vegas, Los Angeles, Nova York, Filadélfia, Washington DC
Valor do Tour	US\$ 5.730,00 / Single + US\$ 1.559,00

✘ Não Incluído: Impostos, taxa de embarque, despesas com documentações e vistos e despesas pessoais (lavanderia, telefone, correio, alimentos e bebidas não descritos no roteiro e gorjetas).



第 16 回世界仏教婦人会大会

◆ご旅行規約◆

大会について

- 大会参加費①(pág. 2)

大会参加費 R\$ 700,00 はご入金後のご返金不可ですが、名義変更は可能です。名義変更の場合は、2019 年 6 月 18 日までにご連絡下さい。

- 大会参加費②(pág. 2)

キャンセル規定

- 2019 年 6 月 21 日(金)~2019 年 8 月 22 日(木) — キャンセル手数料 80% / ご返金 20%
- 2019 年 8 月 23 日(金)~2019 年 8 月 30 日(金) — キャンセル手数料 100% / ご返金なし

含まれている内容

指定ホテル宿泊費用 4 泊(8 月 29 日~9 月 2 日、2 名様 1 室ご利用)朝食 **2 回(8/31・9/1 分)**、昼食 1 回、夕食 1 回
指定ホテルでの参加受付、行事運営・手配業務費用(ホテル部屋割、会場運営、大会パンフレット作製費等)、税金

ご旅行について

オプションツアー

※各オプションツアーは、最少催行人数 20 名様であり、人数が達しない場合、催行中止となります。

※大会参加のみをされる①グループは、往路はその他のツアーに同行する添乗員が合わせて①グループのご対応をさせていただきます。復路は添乗員が付きませんので予め、ご了承下さい。

※**全料金は、予告なしに変更する場合がございます。予め、ご了承下さい。**

含まれている内容

※サンパウロからの往復航空チケット・アメリカ国内での全行程送迎・宿泊ホテル(9/2 以降)・記載都市での観光(一部入園料込)、サンパウロからの H.I.S. 添乗員・ご観光中の現地ポルトガル語ガイド・旅行傷害保険、食事(9/3 より、オプションツアーにてご旅行中の宿泊先では、コンチネンタルブレックファスト付)

含まれない内容

※税金、空港税、パスポート、ビザ、その他旅行に必要書類等。個人的費用(クリーニング代・電話代・上記記載のない飲食類)、サンパウロ州および郊外よりご出発のお客様の区間追加分航空チケット、75 歳以上のお客様の場合の旅行傷害保険追加費用

お知らせ事項

※旅程に記載されていない観光や食事は料金に含まれておりません。その他、渡航書類手続き、飲み物代(食事の際も)、チップ、電話代、ランドリーなど個人に関わる経費は個別のお支払いとなります。

※日程に記載されている時間は予定です。天候や交通といった現地事情により変更になる場合もございますのであくまでも目安として下さい。

※アメリカ入国にはビザ又は ESTA(日本国籍の場合)が必要、パスポートの残存は 6 か月以上が求められます。

※旅程中バスで移動する区間では荷台積載量に限りがございます為、可能な限りお一人様計 2 つ(23kg までの大荷物 1 つ + 機内預けサイズの小荷物 1 つ)までをお持ち頂けましたら幸いです。なるべく少荷物でのご旅行に御協力下さい。

※80 歳以上および持病をお持ちでお一人様でのご参加をご検討されているお客様は、お申込みの前に必ず医師の診断を受け、承諾書をお申込書と合わせてご提出下さい。場合によってはご参加をお断りさせて頂く可能性もございます事を予めご理解下さいませ。ご家族様やお友達と一緒にご旅行される場合でも、旅行前に診断を受けられる事を強くおすすめします。

持って行くと便利なもの

帽子、サングラス、日焼け止めクリーム、歩きやすい靴(運動靴の類)、薄手の上着、常備薬など

ご旅行条件(必ずお読み下さい)

①お申し込み

お申し込みの受付には、別紙申込用紙とお申込金を共に H.I.S. 旅行社へお送り下さい。
お申込金につきまして、大会参加費の一部となります為、キャンセルの場合はご返金ございません。

②お支払い方法

大会参加費お申込金 R\$ 700,00	ご予約日より3日以内に H.I.S. 指定銀行口座へ銀行振込(TED)をお願い致します。 振込証明書と参加申込書を旅行社宛にお送り下さい。
大会参加費残金	月初支払期限の BOLETO を3枚発行致しますので、期日までにお支払い下さい。 全ての BOLETO を2019年4月30日まで支払完了下さい。
オプションツアー	ご予約日より3日以内に H.I.S. 指定銀行口座へツアー代金 25%+税金を銀行振込(TED)頂き、振込証明書を旅行社宛にお送り下さい。 残金はクレジットカード又は小切手にて9分割まで可能ですが、ご出発日間際のお申し込みの際は分割回数が少なくなる可能性がございますのでご相談下さい。 クレジットカード、小切手のいずれの場合でもいくつかの書類のご提出をご依頼させて頂きますので、予めご了承下さい。

※大会参加費、オプションツアーの US\$ でのご案内料金は、お支払日にブラジルレアル(R\$)へ換算されます。ブラジルレアル(R\$)通貨以外でのお支払いは承っておりませんので、ご了承下さいませ。

【旅行社銀行口座情報】

Banco: Bradesco 237

Agência: 3381

Conta Corrente: 10100-1

H.I.S. BRASIL TURISMO LTDA.

CNPJ: 12.543.242/0001-00

③オプションツアーキャンセルについて

a) 2019年4月30日までのキャンセル：キャンセル手数料なし

b) 2019年5月1日～2019年6月20日までのキャンセル：キャンセル手数料40% / ご返金60%

c) 2019年6月21日～ご出発日：キャンセル手数料100% / この期間でのキャンセルはご返金なし

d) NO-SHOW の場合：キャンセル手数料100% / この期間でのキャンセルはご返金なし

(※) 現地オペレーター、ホテル等キャンセルに伴う費用、損失によってキャンセル料を上記の間でご請求させていただきます。

④ビザについて

アメリカ観光ビザ Visto Americano.....R\$ 200,00 + Taxa consular US\$ 160,00

※ESTA(日本パスポートをお持ちのお客様)はご自身にて取得頂きますようお願い申し上げます。

※O ESTA(Para portadores de passaporte japonês)deverá ser obtido por conta própria até a data do embarque.

◆ビザ申請代行会社(H.I.S. グループ)

JBAC Serviços Administrativos Brasil Ltda

Endereço.: Rua Augusta,1642- Conj. 3A – Consolação, São Paulo – SP

Cep.: 01304-001

Tel.: +55-11-3171-3104 (Aos cuidados de Rose ou Richard)

E-mail.: info@jbacbrasil.com.br

16º Congresso Mundial de Mulheres Budistas

◆ CONDIÇÕES GERAIS ◆

SOBRE O CONGRESSO

- **Despesas do congresso ① (pág. 2)**
A taxa de R\$ 700,00 (referente a Despesas do Congresso), não é reembolsável após confirmação do pagamento. Alterações de nomes são permitidas, mas deverá ser feito até o dia 18/junho/2019.
- **Despesas do congresso ② (pág. 2)**
 - Para cancelamentos durante os períodos abaixo:
 - 21 de julho de 2019 (sexta-feira) a 22 de agosto de 2019 (quinta-feira) – multa de 80% / Reembolso de 20% do valor.
 - 23 de agosto de 2019 (sexta-feira) a 30 de agosto de 2019 (sexta-feira) – multa de 100% / Não haverá reembolso para cancelamentos neste período.

INCLUSO (NAS DESPESAS DO CONGRESSO)

- ※ 4 noites no hotel do Congresso (29 de agosto até 02 de setembro de 2019), **2 cafés da manhã (31 de agosto e 01 de setembro)**, 1 almoço e 1 jantar. Custos operacionais do Congresso (Instalações, panfleto da programação e outros itens) e impostos.

SOBRE A VIAGEM

TOUR OPCIONAL

- ※ Saída garantida para grupo mínimo de 20 participantes, caso não atinja o mínimo, a saída será cancelada.
- ※ Para o grupo ① que participará somente do Congresso, a assistência H.I.S. de outro grupo será compartilhada. No retorno não haverá acompanhante.
- ※ Todos os valores estão sujeitos a alterações sem prévio aviso.

INCLUSO (NO TOUR OPCIONAL)

- ※ Passagem aérea de ida e volta de São Paulo, traslados dentro dos Estados Unidos, hospedagem em hotéis de categoria turística a partir do dia 02 de setembro, passeios turísticos nas cidades especificadas (algumas com entrada inclusa), acompanhamento H.I.S. desde São Paulo, guia local em idioma português, assistência viagem, refeições (a partir do dia 03 de setembro, café da manhã continental incluso todos os dias da extensão).

NÃO INCLUSO (NO TOUR OPCIONAL)

- ※ Impostos e taxas, despesas de documentação, despesas de caráter pessoal (Lavanderia, telefonemas, gorjetas e bebidas em geral, inclusive das refeições), passagem aérea de trecho doméstico para São Paulo,
- ※ Tarifa adicional da assistência viagem para passageiros com idade superior a 75 anos.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

- ※ Passeios e refeições não descritas no roteiro não inclusas no valor. Despesas de caráter pessoal (Lavanderia, telefonemas, gorjetas e bebidas em geral, inclusive das refeições) também não estão inclusas e devem ser pagas no local.
- ※ Os horários descritos na programação são previsões, portanto podem ser alterados ou até cancelados conforme condições meteorológicas ou por motivo de força maior.
- ※ Para entrada nos Estados Unidos é necessário o visto ou ESTA (para portadores de passaporte japonês) e o passaporte deve ter no mínimo a validade de 6 meses, contados a partir da data de retorno ao Brasil.
- ※ Nos trechos que faremos de ônibus há limite de espaço no bagageiro. Por pessoa recomendamos levar no total até 2 bagagens, sendo uma bagagem grande de até 23kg + 1 bagagem de mão pequena. Pedimos a colaboração de todos para viajarem com menos bagagem possível.

✂Passageiros com idade acima de 80 anos e passageiros com doenças pré-existentes que pretendem viajar sozinho, deve consultar o médico antes da inscrição. Favor apresentar a autorização médica juntamente com o formulário de inscrição. Informamos que a inscrição pode não ser aceita dependendo da condição de saúde do passageiro. Mesmo os passageiros que irão viajar com familiares ou amigos, recomendamos fortemente a consulta com o médico e autorização do mesmo.

RECOMENDAMOS LEVAR

✂ Filtro solar, repelente, calçados confortáveis, blusas leves, remédios de uso pessoal, chapéu (boné), óculos de sol etc.

CONDIÇÕES DE VIAGEM *Leia atentamente*

① Inscrição

Para a inscrição, preencher o formulário e enviar juntamente com o comprovante de depósito da taxa de inscrição para a conta bancária da H.I.S. Brasil Turismo. Consulte-nos antecipadamente sobre o câmbio turismo do dia. O valor da inscrição é uma parte da Despesa do Congresso e não é reembolsável em caso de cancelamento.

② Forma de Pagamento

Taxa de inscrição R\$ 700,00 (Parte da Despesa do Congresso)	Dentro de 3 dias após a solicitação de reserva, efetuar a transferência bancária (TED) / depósito do pagamento da taxa de inscrição para a conta bancária da H.I.S. Brasil Turismo e enviar o comprovante juntamente do formulário de inscrição para o e-mail da agência de viagem.
Saldo da Despesa do Congresso	Emitiremos 3 boletos com vencimento no início do mês para o pagamento do saldo. Favor efetuar o pagamento dos boletos dentro dos prazos. O prazo final para o pagamento dos boletos é 30 de abril de 2019.
Tour Opcional	Dentro de 3 dias após a solicitação de reserva, efetuar a transferência bancária (TED)/depósito do pagamento da entrada do pacote do tour opcional, 25% + Impostos e taxa para a conta bancária da H.I.S. Brasil Turismo e enviar o comprovante para o e-mail da agência de viagem. O saldo poderá ser parcelado no cartão de crédito ou cheque em até 9x sem juros. Porém, caso a solicitação seja feita muito próxima da data de embarque, o parcelamento pode ser menor do que 9x, por favor consultar. Em ambas das formas de pagamento parcelado, solicitaremos a documentação para autorização de pagamento.

✂Valores da Despesa do Congresso e Tour Opcional informados em US\$ deverão ser convertidos em Reais(R\$) na data do pagamento. Não aceitamos o pagamento em moedas estrangeiras.

【DADOS BANCÁRIOS DA AGÊNCIA DE VIAGEM】

Banco: Bradesco 237

Agência: 3381

Conta Corrente: 10100-1

H.I.S. BRASIL TURISMO LTDA.

CNPJ: 12.543.242/0001-00

③ PRAZO DE CANCELAMENTO DO TOUR OPCIONAL:

a) Cancelamento até 30/abril/2019: sem multa

b) Cancelamento de 01/maio/2019 até 20/junho/2019: multa de 40% / reembolso de 60%

c) Cancelamento de 21/junho/2019 até a data de embarque: multa de 100% / Não haverá reembolso para cancelamentos neste período.

d) No-show: multa de 100% / Não haverá reembolso em caso de no-show

As multas que serão aplicadas são definidas pelas operadoras locais, hotéis e outras despesas oriundas do cancelamento da reserva.